

Немецкая и новогреческая М-лексика

(Приложение к диссертации «Звукоизобразительные тенденции начальных согласных в немецком и новогреческом языках», Пятигорск, 2005)

Немецкая М-лексика

Семантические поля:

РЕЧЕВАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ, КРИКИ ЖИВОТНЫХ и БУККАЛЬНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ:

murmeln «I vt бормотать; II vi журчать (о ручье и т. п.)».

murren «1. ворчать; роптать (на что-л.); 2. рокотать (о громе и т. п.)».

mucken «1. пикнуть; nicht mucken — не пикнуть; 2. (негромко) ворчать, брюзжать».

mahnen «1. настойчиво просить (о чём-л.), требовать (чего-л.), призывать (к чему-л.); 2. предупреждать, предостерегать; 3. напоминать (кому-л. об уплате долга, выполнении обязательства); 4. высок. напоминать (что-л.), показаться похожим (на что-л.)».

melden «1. сообщать (о чём-л. кому-л.); извещать, уведомлять (о чём-л. кого-л.); 2. рапортовать, докладывать, доносить; делать донесение (кому-л. о чём-л.); 3. делать заявку на участие (в чём-л.)».

Mär «высок. устарев. сказание, легенда; странная [невероятная] история».

Mette «рел. всенощная; заутреня».

mäh «бе! (блеяние овец и коз)».

mähen «блеять (о животных)».

meckern «1. блеять; 2. разг. глупо [неприятно] хихикать; 3. разг. брюзжать, ворчать, ныть, быть недовольным; придирааться».

mauzen «разг. мяукать».

miau «мяу».

miez, miez «кис-кис».

Mieze «разг. кошечка, киска».

muh «му! (мычание)».

muhen «мычать (о корове)».

tümmeln «кормиться (о зайцах, кроликах)».

Mahl «высок. обед, трапеза; еда; пир».

tampfen «фам. уплетать за обе щеки».

Melde «бот. 1. лебеда; 2. марь» («корм»)

Motte «моль» («поедать»).

ОКРУГЛОЕ:

Magen «желудок».

Mal «1. пятно, знак, метка, рубец; родимое пятно, родинка».

Mandel «1. миндаль; pl миндаль (плоды); 2. анат. миндалевидная железа, миндалина; 3. устарев. мандель (старая мера); 4. копна».

Marmel «шарик; камушек (для игры.)».

Masche «1. петля (вязанья, трикотажа); ячея (сети); 2. отверстие (сита, решета); 3. метод, способ; 4. трюк, уловка».

meiden «избегать; сторониться (кого-л., чего-л.); уклоняться (от чего-л.)».

Maul «1. пасть, зев; морда; 2. груб. рот; 3. тех. зев, отверстие (тисков и т.п.)».

Mieder «1. корсаж, лиф, жилетка»; 2. лифчик, корсет, пояс, грация».

Mitte «1. середина; центр; 2. спорт. центровой (баскетбол); 3. среда, группа (людей); 4. центр (группировка в парламенте)» («центр» < «окружность»).

Möhre «сев.-нем., берл. морковь».

Mond «1. луна, месяц; 2. астр. спутник (планеты); 3. поэт. уст. месяц (часть года); 4. анат. лунка (на ногте); 5. «кораблик» (фигурное катание)».

Monat «1. месяц (календарный); 2. месячник» (этим.< *Mond*).

Mugel «круглый камень, валун; круглая глыба (руды, породы); большой кусок, глыба».

Mund «1. рот; поэт. уста; 2. тех. отверстие, вход; выход, устье; горловина».

Murmel «шарик; камушек (для игры)».

Mantel «1. пальто; плащ; шинель; 2. перен. покрытие, покров; личина; 3. тех. оболочка; кожух; автопокрышка; 4. геол. мантия (Земли)» («округлое» > «оболочка»).

Mönch «1. монах; 2. стр. желобчатая черепица (положенная выпуклостью вверх); 3. гидр. монах, трубчатый водослив (рыбоводных прудов); 4. тех. пуансон, штамп».

Mund «опёка, защита, охрана (подопечных)» («округлое» > «окружать, защищать»).

ДАВИТЬ:

melken «1. доить» («мять, выдавливать»).

Milch «1. молоко 2. млечный сок (растений) 3. молоки (рыб)» (< «доить»).

Marter «мука, мучение; пытка».

Mühe «труд, хлопоты, старания, усилие».

müssen «быть должным, быть вынужденным».

machen «1. разг. делать, изготавливать; готовить; производить».

mangeln «катать бельё».

matschen «1. превращать в кашу; размешивать, месить, смешивать; 2. раздавливать, давить; 3. проливать, капать, грязнить, пачкать; 4. шлёпать, хлопать, чавкать, чмокать, хлюпать».

СМЕШИВАТЬ:

mischen «1. мешать, смешивать, перемешивать; 2. подмешивать, подбавлять (чего-л. во что-л.); 3. замешивать, готовить (смесь)».

malen «1. рисовать [писать] красками; изображать; 2. красить, окрашивать».

Märte «холодный суп, крошево; всякая всячина, мешанина, неразбериха».

ДРОБИТЬ:

malmen «измельчать, молоть, дробить, растирать, превращать в порошок».

Mühle «мельница».

Mehl «1. мука; 2. порошкообразное вещество; порошок».

Mulm «1. гнилая древесина, (древесная) труха; 2. рыхлая земля; 3. пыль, песок; 4. порошок».

Müll «мусор, сор».

Mett «фарш из свиного мяса, рубленное свиное мясо (без жира)».

МЯГКИЙ (ДАВИТЬ/МЯТЬ):

milde «1. мягкий, нестрогий, снисходительный; 2. мягкий, добрый, сострадательный; 3. мягкий, не резкий».

mürb «1. хрупкий, ломкий; трухлявый (о дереве); истлевший (о ткани); 2. мягкий, нежный (о мясе, жарком и т. п.); рассыпчатый, тающий (о печенье); рыхлый (о тесте); 3. перен. обессиленный, измотанный, не способный к сопротивлению».

mulsch, molsch, mulschig «перезрелый, переспевший; мягкий, прелый, подгнивший».

Malz «солод».

Mark «1. костный мозг; спинной мозг; внутренняя ткань; 2. бот. сердцевина; 3. пюре (из фруктов, помидоров)».
Mus «мусс; (плодовое) пюре».
Moor «болото, трясина, топь; торфяное болото, торфяник».
Mörtel «строительный раствор».
Most «1. плодовый сок; 2. молодое вино; 3. ю.-нем., австр., швейц. сидр; плодово-ягодное вино».
Mist «1. навоз; помёт».
Minne «поэт. ист. любовь».
mögen «1. любить, чувствовать расположение к кому-л., к чему-л.».
Muhme «уст. Тётка».
Mutter «мать».
Milz «селезенка».
Moos «1. Мох».
Marder «куница».
Mähre «кляча (о лошади)».
müde «усталый, уставший (от чего-л.), утомлённый (чем-л.)».
mall «фам. сумасшедший».

Греческая М-лексика

РЕЧЕВАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ:

μιλώ «1) говорить, разговаривать, беседовать; 2) перен. говорить, быть выразительным; 3) произносить речь, выступать; 4) выражать, отстаивать своё мнение; возражать; 5) обсуждать; обговаривать (разг.)».
μουρμούρίζω «1) журчать (о воде); шелестеть (о листьях и т. п.); 2) шептаться; 3) бормотать; ворчать, брюзжать; роптать, ныть».
μαλώνω «1. бранить, ругать, отчитывать; давать нагоняй (разг.); 2. браниться, ссориться».
μαντεύω «1) прорицать, пророчить, предсказывать; гадать; 2) догадываться; угадывать, отгадывать, разгадывать».
μαυρίζω «1) скликать, звать (домашнюю птицу); 2) приманивать (дичь, зверей звукоподражанием)».
μέλλω «петь, исполнять (чаще хором)».
μέμφομαι «1) упрекать, укорять; порицать; 2) жаловаться (на кого-л.)».
μῶμος «1) упрёк, укор; 2) насмешка; 3) насмешник».
μηνύω «юр. подавать жалобу, выдвигать иск; (этим.<арх. μηνύω показывать, объявлять, делать донос, доносить)».
μάρτυς «свидетель».
μουκός «1. 1) немой; 2) перен. потерявший дар речи, онемелый; 3) глухой; 2. (ο) глухонемой».
μουκρίζω «прям., перен. рычать; реветь; мычать».
μηκῶμαι «1) мычать, реветь; 2) орать, вопить».

ЗВУКОПОДРАЖАНИЕ:

μταμ «бух».
μπουμπουνίζω «гремит гром».
μπούμπουρας «шмель».
μπαφιάζω «1. окуривать; одурманивать куревом; 2. 1) прокуриться насквозь; одурманивать себя постоянным курением; 2) изнемогать от усталости; дойти до одури (при однообразном занятии)» (этим.< от звука μταφ при выдохе).

БУККАЛЬНАЯ (ГУБНАЯ) ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ:

ματς μουτς «поцелуи».
μειδιώ «улыбаться».
μηρικάζω «прям., перен. жевать (жвачку)».
μασώ «1) жевать; 2) есть, кушать; 3) перен. защемлять, прищемлять; сдавливать; 4) перен. обирать (любовника)».
μίμος «1) мимический актёр; мим (тж. драма); 2) имитатор; 3) мимист».
μαϊμού «1) обезьяна (тж. о человеке); 2) перен. хитрец» (этим.<μσν. μαϊμού < αρχ. μιμό подражать; воспроизводить, представлять).
μινυρίζω «тихо плакать; хныкать».
μιζώ «сосать».
μαστός «1) грудь; 2) вымя» («сосать»)
μαμά «разг. мама».
μάμμη «бабушка».
μαία «акушерка, повивальная бабка» (этим.<αρχ. μαία кормилица; матушка).
μυρίζω «1. 1) нюхать, обонять; 2) перен. чуют; чувствовать; 3) вынюхивать, пронюхивать; 2. пахнуть; благоухать; вонять» (*назальность /М/ символизирует носовую деятельность*).
μουστάκι «усы» (смежность с губами).
μπουμπούκα «толстушка, пышка (о девочке)».
μπουμπούκι «1) почка, глазок (у растения); 2) бутон».
μώλωπας «ушиб, синяк».
μαλλί «1) шерсть; 2) пл. волосы; 3) ворсинка» (этим.<μσν. μαλλίν < μαλλίων, утокор. του αρχ. μαλλός *клок* шерсти, *волна*, шерсть).
μεστός «полный, наполненный, насыщенный; спелый, зрелый; упитанный, плотный, упругий» («округлый» > «полный»)
μήνη «1) полумесяц; 2) звездочка (на лбу у лошади); 3) воен. укрепление в форме полумесяца, серповидное укрепление».
μηνίσκος «1) полумесяц, серп луны; 2) полукруг; 3) геом. полукружие; 4) физ., мед. мениск».
μηρός «бедро; ляжка (разг.)».
μύκητας «1) гриб; 2) бакт. грибок».
μυκτήρ «ноздря».
μύλη «1) жёрнов; 2) ручная мельница; 3) точило».
μάνδρα «1) загон (для скота); 2) огороженный строительный участок; 3) двор; 4) ограда, стена; 5) домик, хижина пастуха».
μάρσιππος «зоол. сумка».
μασχάλη «подмышка, подмышечная впадина».
μυχός «1) глубь, глубина; 2) глубоко вдающийся в сушу залив; (этим.<αρχ. μυχό углубление).
μαζικός «1) массовый, для масс; 2) общий, совместный, коллективный» («округлый» «круг людей, масса»)
μάτι «1) глаз, око; 2) глаза, зрение; 3) взгляд, взор; 4) дурной глаз; 5) бот. глазок, почка; 6) конфорка (кухонной плиты); 7) петля (в вязаных, плетёных вещах)».
μίτρα «церк. митра».
μηλέα «яблоня» (этим.<αρχ. μηλέα яблоня < μηλον яблоко).
μορφή «1) форма; вид, образ, облик; 2) перен. форма; вид; тип; 3) филос., лит., иск. форма» («округлое» > «образ»)

СЖИМАТЬ:

μαζεύω «1. 1) собирать (в разн. знач.); 2) подбирать (упавшее, тж. перен.); 3) сворачивать; 4) подтягивать (верёвку и т. п.; тж. воен. — о войсках и т. п.); 5) перен. *сдерживать*, унять, уgomонить; 2. άμετ. 1) нарывать, нагнаиваться; 2) съёживаться, *сжиматься*; садиться (о материи); 1) собираться; 2) ёжиться,

жаться; корчиться; 3) уgomониться, униматься; 4) возвращаться, приходить домой».

μόχθος «тяжёлый, мучительный труд; мука».

ДАВИТЬ/МЯТЬ:

μαλάζω «1) разминать, размягчать; 2) замусолить; захватать руками; 3) перен. смягчать, трогать».

μάζα «1) в разн. знач.. масса; 2) тесто».

μάγειρας «повар» (этим.<арх. μάγειρος повар < μάσσω месить).

μαλάσσω «1) разминать, размягчать; 2) замусолить; захватать руками; 3) перен. смягчать, трогать».

СМЕШИВАТЬ:

μείγμα «1) смесь; 2) перен. помесь».

μπλέκω « 1) путать, запутывать; перепутывать, спутывать; 2) впутывать, вовлекать, вмешивать (кого-л. во что-л.)».

μιγάς «1) метис, -ка; мулат, -ка; 2) метис (о животных и растениях); 3) полукровка (о животных)» (этим.<арх. μιγάς смешанный, перемешанный).

μέθη «1) опьянение, хмель (состояние); 2) перен. опьянение, экстаз, восторг».

μαγεύω «1) колдовать, ворожить; 2. околдовывать, очаровывать, пленять; заволаживать» (*смешивать травы*).

МЯГКИЙ/СЛАБЫЙ:

μαλακός «1. в разн. знач. мягкий; 2. нижняя часть живота».

μειλίχιος «кроткий, мягкий, нежный; ласковый».

μπαμπάκι «1) хлопок; 2) вата; 3) невесомая или мягкая вещь».

μάγμα «1) густая и мягкая масса; 2) геол. магма».

μαστίχα «1) мастика, смола; 2) мастика (сорт водки); 3) мастиковое варенье (один из сортов)».

μάλαμα «прям., перен. золото» (этим.<ισν. μάλαμα < арх. μάλαγμα < μαλάσσω смягчать).

μόλυβδος «свинец» (*мягкий металл*).

μάξις «вытирание тряпкой». [*μαλάσσω смягчать*].

μανός «1. медлительный, вялый; ленивый».

μαραίνω «прям., перен. делать увядшим, блеклым, иссушать».

μακάριος «1) блаженный, счастливый; 2) спокойный, безмятежный».

БИТЬ:

μάχομαι «1) бороться, сражаться, биться; 2) враждебно относиться (к кому-л.), враждовать (с кем-л.)».

ματώνω «1) окровавливать; разбивать в кровь; 2) перен. ранить в самое сердце, сильно огорчать».

μπήγω «втыкать, вонзать; вбивать, вколачивать».

μαγκούρα «посох, палка; батог (уст.)».

μέταλλο «прям., перен.. металл» (этим.<арх. μέταλλον рудник, каменоломня).

μυς «1) мышца, мускул».

μένος «1) пыл, жар (душевный); 2) ярость, бешенство» (этим.<арх. μένος сила, мужество).

μανία «1) бешенство, ярость, гнев; 2) воодушевление, энтузиазм; 3) страсть, мания, страстное увлечение; 4) мед. мания; 5) уст. безумие, сумасшествие».

μήνις «гнев, ярость; негодование; злоба (особенно скрытая и долгая)».

μίσος «ненависть».

μυαλό «1) мозг; 2) ум, разум, рассудок» (этим.<ισν. μυαλόν < μῦν. μυαλός < арх. μυελός мозг в костях, головной; перен. сила).

μτορώ «1. 1) мочь, быть в состоянии; уметь; иметь возможность; 2) возможно, может быть; 2. 1) терпеть, переносить; 2) побороть, побеждать (кого-л.); справляться, сладить (с кем-л.); 3) быть в состоянии поднять; 4) влиять, оказывать влияние (на кого-л.)».

μεγάλος «1. 1) большой, крупный; 2) великий; крупный, выдающийся; 3) большой, важный, значительный; 4) старший; взрослый; 5) пожилой, немолодой; 6) высокий, высокого роста; 7) большой, многочисленный; 2. (οί) вершители судеб; сильные мира сего».

μηχανή «1) машина; механизм; 2) перен. машина; 3) перен. машина, робот (о человеке); 4) махинация, ухищрение, уловка» (*средство усиления*).